

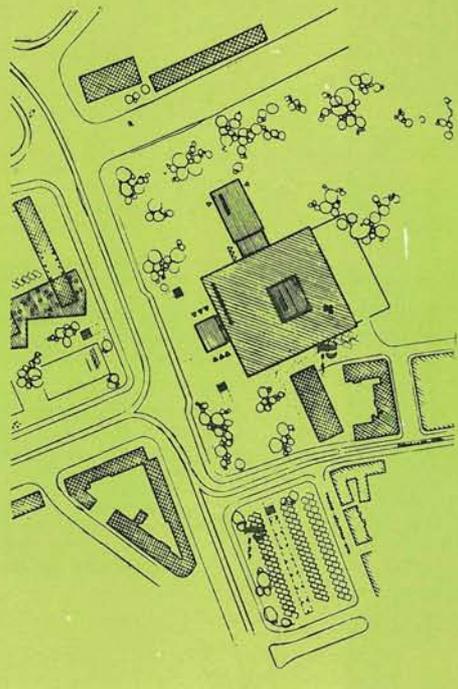
Gelsenkirchen



teatro municipal

WERNER RUHNAU, ORTWIN RAVE, MAX V. HAUSEN, *arquitectos-Dipl. ingenieros*

146 - 65



sinopsis

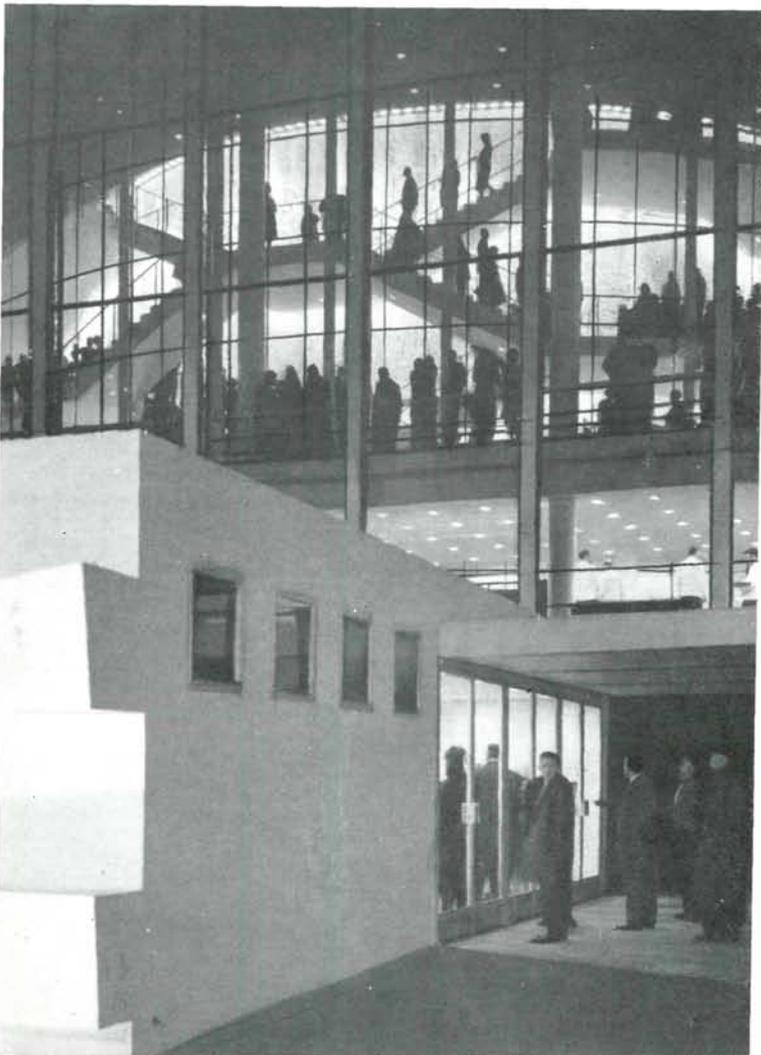
Dos principios muy de actualidad—de «teatro transformable» y de integración de la arquitectura en la ciudad y paisaje—han sido intentados en Gelsenkirchen, donde se construyeron dos teatros municipales: uno con 1.050 localidades y otro con 450.

Emplazados en el centro de la ciudad, constituyen, como el núcleo de un nuevo foro, una obra al servicio del arte, del espíritu, en medio de una urbe industrial: una obra destinada no a una determinada clase social, sino para cada hombre interesado intelectual y artísticamente.

La estructura de estos edificios es de hormigón armado, sus cubiertas son metálicas, y las cerchas están protegidas contra el fuego con asbesto inyectado.

Eficientes instalaciones de acondicionamiento van suspendidas, en el interior de una tubería de hormigón, por encima del patio de butacas, no percibiéndose ruido alguno. «La transformabilidad del local» planteó también problemas de orden acústico, resueltos por medio de una serie de tapas que oscilan y se abren, y de láminas de aluminio microperforadas que absorben el sonido.

En estos edificios se ha conseguido una valiosa cooperación entre las Artes Plásticas y la Arquitectura. En el interior aparecen obras de Paul Dierkes e Yves Klein. En el exterior, un relieve en hormigón, de Robert Adams, parece expresarnos el dominio del espíritu sobre la materia.



Del mismo modo que durante los últimos años se ha tendido a la construcción de viviendas, según un sistema abierto, buscando el máximo contacto con el paisaje exterior, también en el campo de la Arquitectura teatral se ha perseguido «la variabilidad», es decir, el obtener un teatro con carácter instrumental, más que un conjunto arquitectónico, fijo en el espacio.

Otra premisa importante ha consistido en eliminar la introversión y conseguir que el exterior esté integrado, libre y abiertamente, en el paisaje urbano; fundiéndose, interiormente, el escenario y la zona de espectadores.

El proyecto de Mies van der Rohe para Mannheim, marcó ya esta dirección. Y consecuentemente con ella, Gropius dio el impulso decisivo, en 1930, con su proyecto de «teatro variable», concebido como un gran plano de luz y espacio, personal y susceptible de mutabilidad, que no sujetaba al director a una escena fija, sino que quedaba a disposición de su imaginación.

La libertad es una palabra vacía, si la sociedad y la arquitectura de cada época no permiten el pleno desarrollo de la actividad personal. La arquitectura moderna corre, se mueve dentro de unos cauces, pero no determina la forma, ya que ésta es consecuencia y mandato de su usuario y admirador, es decir, el hombre.

Un teatro es un elemento espacial y no un monumento arquitectónico; la arquitectura como factor determinante de la forma viene obligada a ofrecer a los usuarios las máximas libertades.

Todos estos principios referentes a «la variabilidad» e integración de la arquitectura en el paisaje y en la ciudad han sido logrados en Gelsenkirchen, donde se construyeron dos teatros municipales: uno con 1.050 localidades y otro con 450.

Los edificios están emplazados en el centro de la ciudad, constituyendo como el núcleo de un nuevo foro, una obra al servicio del arte, del espíritu, en medio de una urbe industrial, con preocupaciones predominantemente de orden material.

Lo extraordinario de la situación fue captado y subrayado por la arquitectura; el gran cubo que envuelve el teatro se extiende por igual hacia los centros de trabajo, y a los de la economía. No ha sido destinado para una cierta clase social, sino para cada hombre interesado intelectual y artísticamente.

Las obras duraron 45 meses, el volumen construido fue de unos 135.000 m³ y se utilizaron 150.000 m³ de hormigón, 1.400 t de acero y 4.500 m² de vidrios.

La cubierta es metálica y las cerchas han sido protegidas, con asbesto inyectado, contra el fuego.

Los edificios disponen de eficientes instalaciones de acondicionamiento de aire que, independientemente de todas las influencias climáticas exteriores, garantizan una pureza en el aire interior (eliminando, mediante eficaces filtros, el hollín, polvo, etc., que contiene el aire de la ciudad industrial), y temperaturas y humedades óptimas.

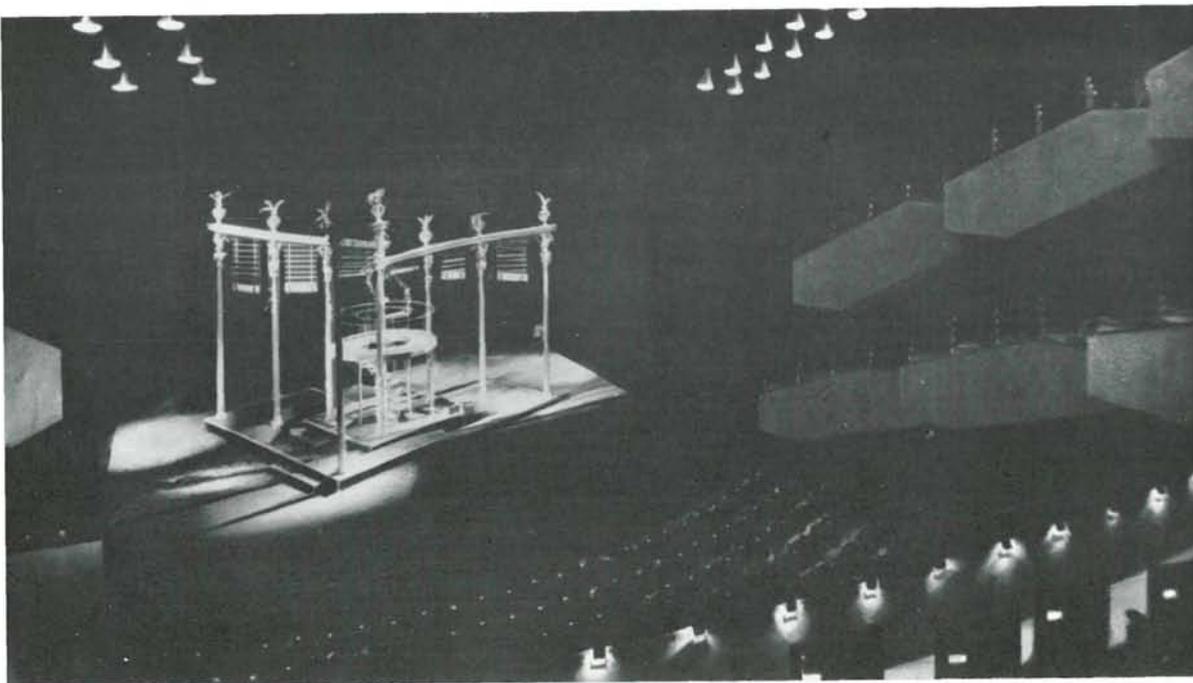


interiores

Como característica de perfección técnica mencionaremos que las precitadas instalaciones van suspendidas dentro de una tubería de hormigón, por encima del patio de butacas, y, sin embargo, no se perciben ruidos.

La posibilidad de transformación del local planteó diferentes problemas acústicos, debidos al cambio de distancia entre la fuente del sonido y el público. Todos ellos han sido resueltos utilizando una serie de tapas, que oscilan y se abren; y de láminas de aluminio microperforadas absorbentes del sonido.

Asimismo han sido adoptadas soluciones ligeras para los elementos divisorios, mediante el uso de tabiques cómodos de trasladar y contruidos con unas dobles placas de yeso, fácilmente desmontables y con el espesor deseado.

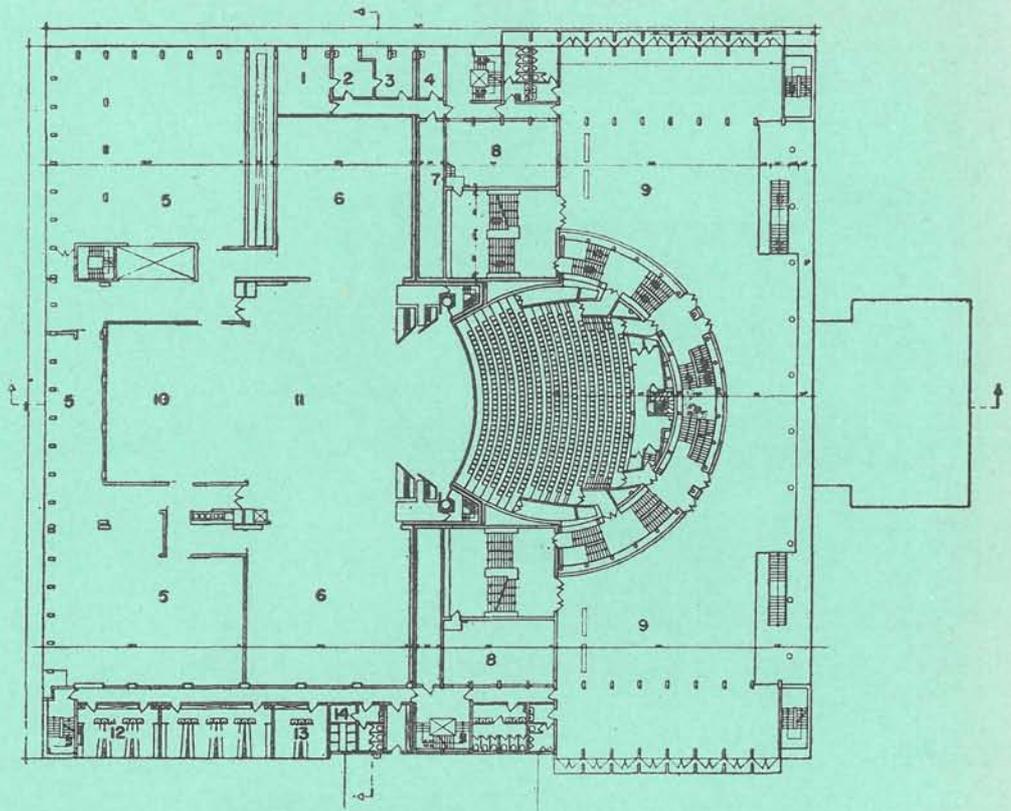


Fotos: G. PLANCK

escenario

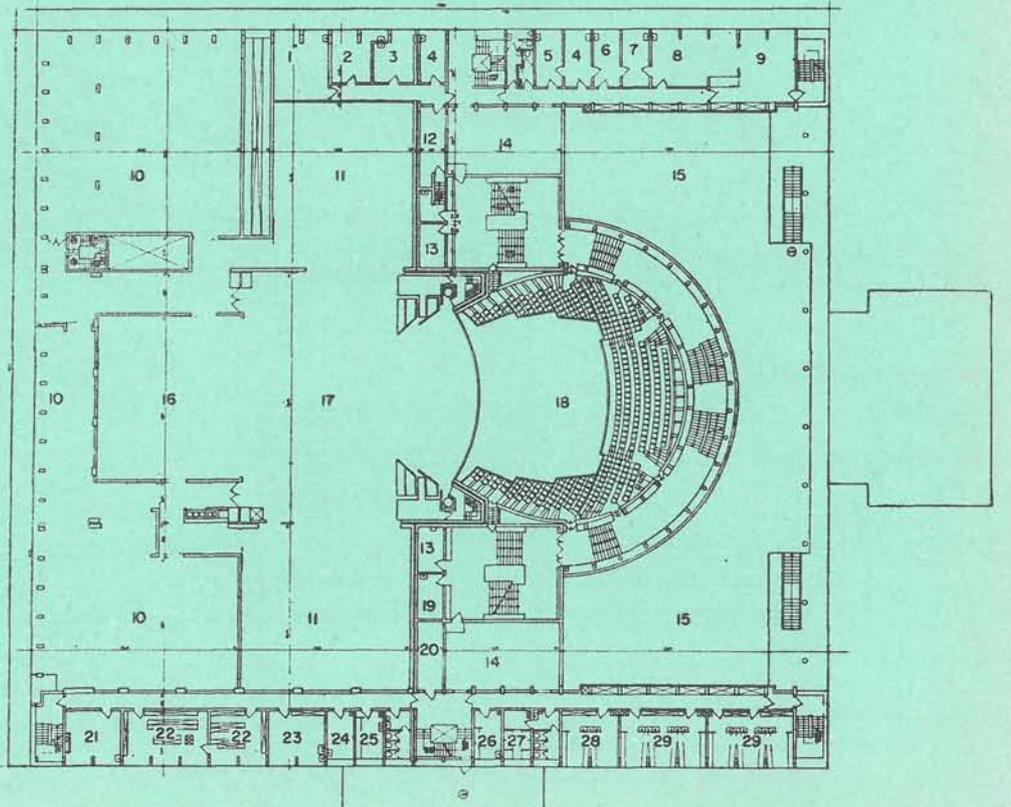
planta + 2,00

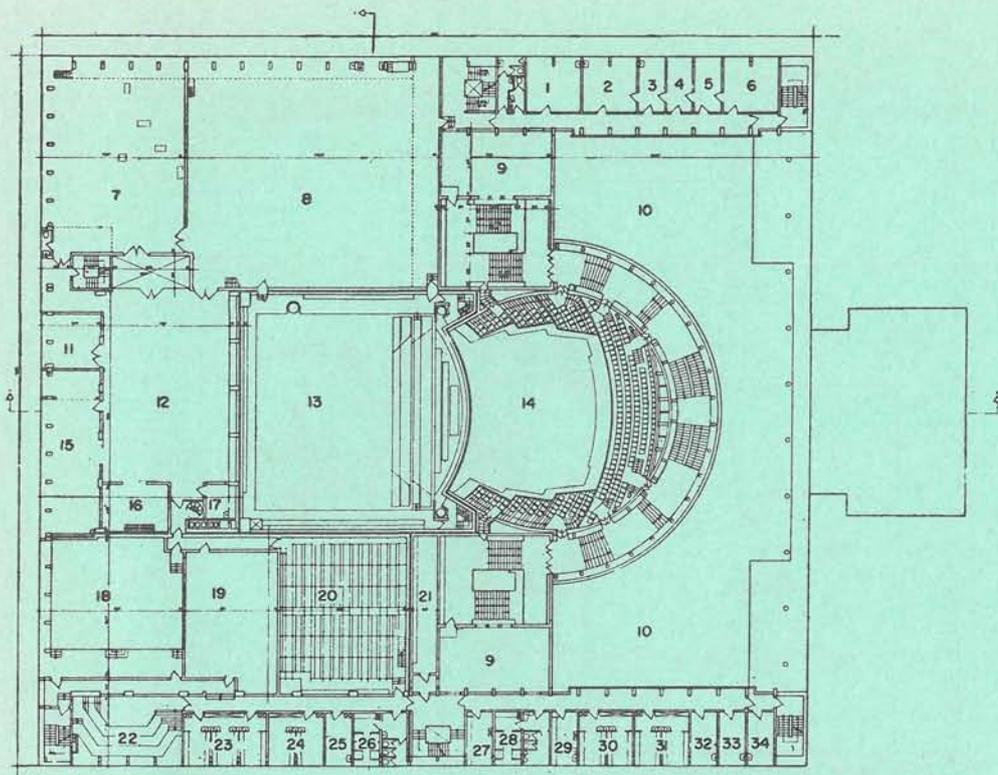
1. Director técnico.—2. Antesala.
3. Inspector de iluminación.—4. Médico.—5. Vacio almacén.—6. Vacio escenario lateral.—7. Archivo-cuarto de armarios.—8. Patio.
9. Vestibulo principal.—10. Vacio escenario fondo.—11. Vacio escenario principal.—12. Guardarropa coros masculino.—13. Guardarropa primer actor.—14. Duchas caballeros.



planta + 5,76

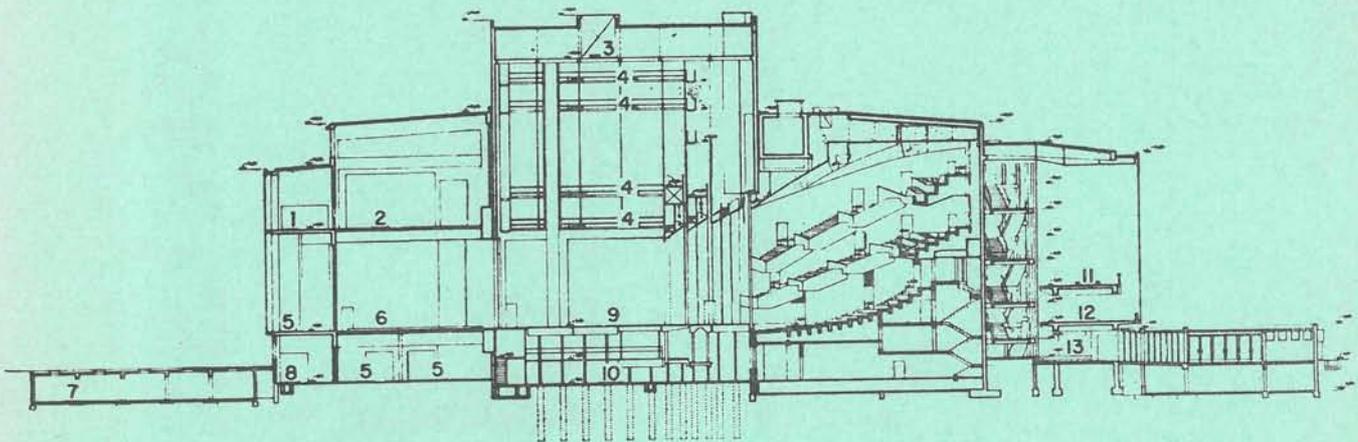
1. Director general.—2. Director de escena. Jefe.—3. Director de orquesta.—4. Director de tourné.
5. Director artístico.—6. Cuarto de espera.—7. Antesala.—8. Director general.—9. Local de consultas.—10. Vacio almacén.—11. Vacio escenario lateral.—12. Recepción del director.—13. Útiles limpieza.—14. Patio.—15. Vacio vestibulo.—16. Escenario fondo.—17. Escenario principal.—18. Entresuelo.—19. Huéspedes.—20. Trajes para la representación.—21. Director coro.—22. Pelucas.—23. Taller de máscaras.—24. Jefe de fabricación de máscaras.—25. Guardarropa caballeros.—26. Fabricación máscaras.—27. Duchas señoras.—28. Guardarropa de prima donna.—29. Guardarropa del coro femenino.





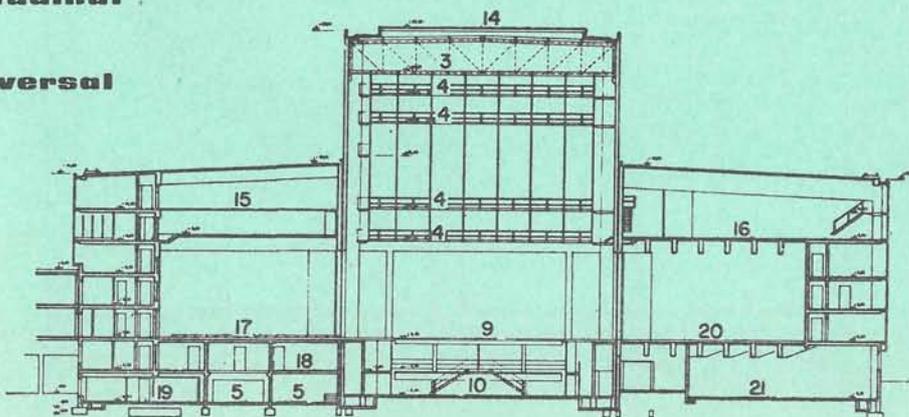
planta + 6,64

1. Compra.—2. Personal.—3. Contabilidad.—4. Sala de espera.—5. Antesala.—6. Director administración.—7. Carpintería.—8. Estudio pintura.—9. Patio.—10. Vacío vestíbulo.—11. Taller.—12. Sala montaje.—13. Vacío escenario principal.—14. Segundo palco.—15. Cerrajería.—16. Almacén materiales.—17. Cerrajero.—18. Escenario de ensayos.—19. Sala de baile.—20. Guardarropía.—21. Zapatos.—22. Ensayo del coro.—23. Guardarropa para bailarinas.—24. Guardarropa para primeras bailarinas.—25. Profesor de baile.—26. Duchas de señoras.—27. Guardarropa de caballeros.—28. Duchas de caballeros.—29. Guardarropa para primeros bailarines.—30. Guardarropa para bailarines.—31. Guardarropa para niños bailarines.—32. Ayudante de guardarropía.—33. Doncella.—34. Zapatero.



longitudinal

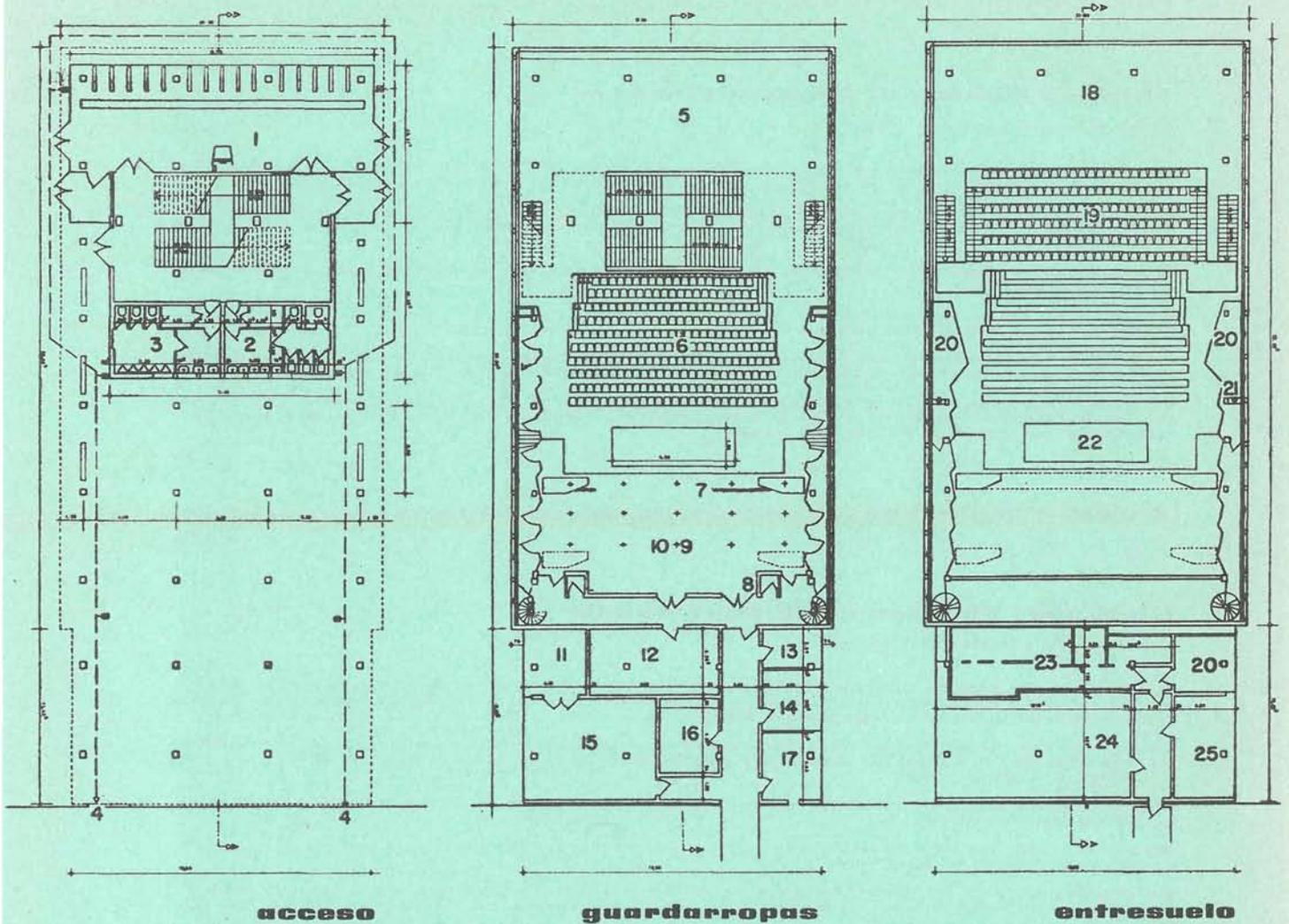
transversal



1. Cerrajería.—2. Sala de montaje.—3. Deván de cables.—4. Galería.—5. Almacén.—6. Escenario.—7. Carbonera.—8. Tapicero.—9. Escenario principal.—10. Escenario inferior.—11. Vestíbulo principal.—12. Vestíbulo intermedio.—13. Guardarropa.—14. Escape del humo.—15. Guardarropa.—16. Sala pintores.—17. Escenario lateral izquierdo.—18. Accesorios escenario.—19. Cortina.—20. Escenario lateral derecha.—21. Ensayos orquesta.

secciones

plantas



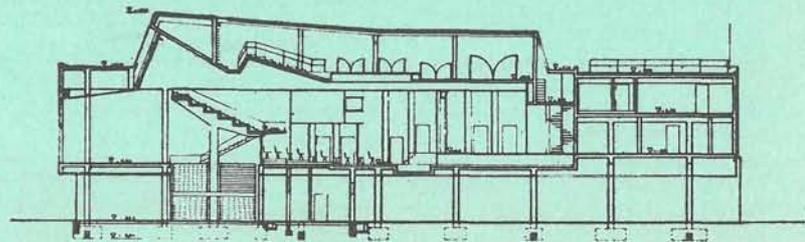
1. Guardarropa.—2. W.C. señoras.—3. W.C. caballeros.—4. Conexión pararrayos.—5. Vestíbulo.—6. Butacas.—7. Cortina contra incendios.—8. Local de conexión.—9. Escalera sin foso de orquesta.—10. Escalera con foso de orquesta.—11. Salón de descanso para no fumadores.—12. Oficina.—13. Jefe de iluminación.—14. Jefe del teatro.—15. Salón de descanso para fumadores.—16. Trajes para la representación.—17. Director orquesta.—18. Vació vestíbulo.—19. Butacas.—20. Control.—21. Sonido.—22. Vació butacas y escenario.—23. Instalación aire acondicionado.—24. Local de pruebas.—25. Director jefe de escena.

El teatro de 1.050 localidades tiene cuatro escenarios: principal—de 18×24 m—, posterior— 14×16 m—, lateral izquierdo— 16×16 m—, y derecho— 13×16 m—; con una abertura máxima en la embocadura de 14×9 metros.

Una serie de dispositivos giratorios permiten un cambio rápido de la escena; en comunicación con el escenario y a un nivel superior se encuentran los talleres de carpintería, pintura, cerrajería, etc.

El teatro pequeño es un ejemplo de «teatro variable» y ofrece al director las máximas posibilidades para que pueda disponer el local, noche tras noche, según sus necesidades y su imaginación creadora.

En ambos edificios se ha logrado una valiosa cooperación entre las Artes Plásticas y la Arquitectura. En el interior se nos ofrecen obras de Paul Bierkes e Yves Klein. Y en el exterior, un relieve, en hormigón, de 21×3 m, obra de Robert Adams, parece expresarnos el dominio del espíritu sobre la materia.



sección

teatro pequeño

résumé ● summary ● zusammenfassung

Théâtre Municipal à Gelsenkirchen

Werner Ruhнау, architecte-Dipl. ingénieur.

Deux principes, tout à fait d'actualité—le «théâtre transformable» et l'intégration de l'architecture dans la ville et le paysage ont été tentés à Gelsenkirchen, où l'on a construit deux théâtres municipaux: l'un de 1.050 places et l'autre de 450.

Situés au centre de la ville, ces deux théâtres constituent, comme le noyau d'un nouveau centre, un ouvrage au service de l'art, de l'esprit, au coeur d'une ville industrielle: un ouvrage destiné non à une classe sociale donnée, mais à chaque homme intéressé à la culture et à l'art.

La structure de ces édifices est en béton armé, leurs couvertures sont métalliques et les fermes sont protégées contre le feu avec de l'abeste injecté.

Des installations efficaces de conditionnement d'air sont suspendues à l'intérieur d'un conduit en béton au-dessus du parterre et sont parfaitement silencieuses.

«La faculté de transformation du local» a posé également des problèmes d'ordre acoustique qui ont été résolus à l'aide d'une série de plaques qui oscillent et s'ouvrent et de feuilles d'aluminium microperforées qui absorbent le son.

Une heureuse coopération entre les arts plastiques et l'architecture a été à la base de cette réalisation. A l'intérieur on peut voir des oeuvres de Paul Dierkes et Yves Klein et à l'extérieur, un relief de béton dû à Robert Adams, semble être l'expression de la prédominance de l'esprit sur la matière.

Municipal Theatre at Gelsenkirchen

Werner Ruhнау, architect & dipl. engineer.

Two very up to date principles have been tried at Gelsenkirchen, namely that of «transformable theatre», and the integration of the style of a building with that of the town and the landscape. Following these principles, two municipal theatres have been built, one seating 1,050 and the other 450 spectators.

They are situated in the centre of the city, and constitute the nucleus of a new cultural centre in the midst of a highly industrial town. This is a project not aimed at any particular social group, but placed at the service of every man with an intellectual or artistic interest.

These two buildings have reinforced concrete structures, metal roofs, and the trusses are protected against fire by means of a special asbestos treatment.

Efficient air conditioning ducts are taken inside suspended concrete tubing, which run over the main theatre hall. This air conditioning produces no audible noise.

The «transformability» of the theatre presented other difficult acoustical problems, which were overcome by means of plates which oscillate and open out. Aluminium lamina, with a large number of tiny holes to absorb noise, have also been fitted.

These two buildings involve a close cooperation between the plastic artist and the architect. A number of works by Paul Dierkes and Yves Klein are placed inside these theatres. Externally, they are adorned with a concrete sculpture by Robert Adams, seeking to express the power of the spirit over matter.

Stadtheater von Gelsenkirchen

Werner Ruhнау, Architekt-Dipl. Ingenieur.

Zwei der Gegenwart sehr angemessene Grundsätze—ein «verwandelbares Theater» und die Einschaltung der Architektur in die Stadtlandschaft—sind in Gelsenkirchen angestrebt worden, wo man zwei Stadtheater erbaut hat: eines mit 1.050 und ein anderes mit 450 Sitzplätzen.

In das Stadtzentrum gelegt bilden sie sozusagen den Kern eines neuen Forums, ein Werk im Dienste der Kunst, des Geistes inmitten einer Industriestadt: ein Gebäude, bestimmt nicht für eine gewisse soziale Schicht, sondern für jeden geistigen und kunstbegeisterten Menschen.

Das Gefüge dieser Gebäude besteht aus Stahlbeton, ihre Dächer sind aus Stahl, und die Dachbinder wurden zum Feuerschutz mit eingepresstem Asbest versehen.

Wirksame Klimaanlage sind über dem Parkett aufgehängt, und zwar im Innern eines Betonrohres, sodass man kein Geräusch wahrnimmt.

Die «Verwandelbarkeit» des Raumes stellte auch Probleme akustischer Art, die durch eine Reihe von Klappen, welche sich öffnen und schliessen, gelöst wurden, ferner durch feingelöchernte Aluminiumplatten, die den Schall schlucken.

Bei diesen Gebäuden hat man ein wertvolles Zusammenspiel zwischen den plastischen Künsten und der Architektur erzielt. Im Innern erscheinen Werke von Paul Dierkes und Yves Klein. Aussen scheint ein Betonrelief von Robert Adams die Herrschaft des Geistes über die Materie auszudrücken.